

# แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ.....สาธารณรัฐเกาหลี.....หมวด.....การเมือง.....

ข่าวประจำวันวันที่ ๑๖.....เดือน.....สิงหาคม.....พ.ศ. ๒๕๕๘.....

หัวข้อข่าว รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศชี้แจงประเด็นติดตั้งระบบป้องกันขีปนาวุธ (THAAD)

## เนื้อหาข่าว

วันที่ ๑๑ กรกฎาคม ที่ประชุมคณะกรรมการการต่างประเทศและการรวมชาติได้เชิญ นายยุน บยอง เซ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเข้าชี้แจงข้อมูลความจำเป็นของการติดตั้งระบบป้องกันขีปนาวุธ ตามที่รัฐบาลเห็นชอบให้ดำเนินการ โดยเป็นโครงการความร่วมมือระหว่างกองทัพเกาหลีใต้กับสหรัฐฯ ซึ่งมีประเด็นที่รัฐสภาจะต้องให้ความเห็นชอบในกรณีที่มีการลงนามในสนธิสัญญา หรือมีการใช้จ่ายงบประมาณแผ่นดิน เป็นจำนวนมหาศาล ตามบทบัญญัติที่กำหนดไว้ในรัฐธรรมนูญมาตรา ๖๐ และแม้ไม่เข้าเงื่อนไขดังกล่าวแต่รัฐสภา จำเป็นต้องพิจารณาถึงประเด็นที่เกี่ยวข้องกับบทบัญญัติในกฎหมายอื่นด้วย รวมถึงการแสดงปฏิกิริยาที่ไม่เห็นด้วย ของประเทศเพื่อนบ้านทั้งประเทศจีนและรัสเซีย ในการติดตั้งระบบป้องกันขีปนาวุธที่อาจส่งผลกระทบต่อ ความมั่นคงในภูมิภาค โดยนายยุน บยองเซ ได้ชี้แจงความจำเป็นของโครงการดังกล่าวต่อที่ประชุมคณะกรรมการ ซึ่งกล่าวว่ารัฐบาลมิได้ใช้งบประมาณเป็นจำนวนมาก เนื่องจากงบประมาณส่วนใหญ่กองทัพสหรัฐฯ เป็นฝ่าย รับผิดชอบ และจะมีการชี้แจงข้อมูลต่อประเทศเพื่อนบ้านด้วย รวมทั้งจะลงพื้นที่เพื่ออธิบายรายละเอียด ของโครงการแก่ประชาชน ทั้งนี้เพื่อเป็นการรักษาสันติภาพและความมั่นคงในคาบสมุทรเกาหลี

วันที่ ๒๕ กรกฎาคม คณะกรรมาธิการวิสามัญตรวจสอบข้อเท็จจริงกรณีมีผู้ได้รับผลกระทบ จากการเกิดสารพิษปนเปื้อนในผลิตภัณฑ์น้ำยาฆ่าเชื้อสำหรับเครื่องเพิ่มความชื้นในอากาศ โดยได้เชิญหน่วยงาน ที่เกี่ยวข้องเข้ามาให้ข้อมูลเกี่ยวกับสาเหตุดังกล่าวเนื่องจากเป็นสาเหตุทำให้มีผู้ได้รับผลกระทบเป็นจำนวนมาก<sup>๑</sup> ซึ่งกระทรวงสิ่งแวดล้อมและกระทรวงแรงงานจำเป็นต้องดำเนินการตรวจสอบอย่างละเอียด และกำหนดมาตรการ ป้องกันมิให้เกิดเหตุซ้ำรอย จากการตรวจสอบของคณะกรรมการฯ พบว่า น้ำยาฆ่าเชื้อดังกล่าวมีส่วนผสมของ สารพิษที่เรียกว่า polyhexamethylene guanidine (PHMG) ที่ปนเปื้อนอยู่ในผลิตภัณฑ์เป็นอันตรายต่อผู้บริโภค และถูกวางจำหน่ายมาตั้งแต่ปี ๒๕๔๘ และเหตุใดหน่วยงานที่เกี่ยวข้องดังกล่าวจึงมิได้มีการตรวจสอบข้อมูล อย่างจริงจัง

อย่างไรก็ตามในปี ๒๕๕๔ เมื่อปรากฏว่า มีผู้เสียชีวิตจากสาเหตุของการใช้ผลิตภัณฑ์นี้เกิดขึ้น กระทรวงสิ่งแวดล้อมก็ยังไม่ได้ดำเนินการตรวจสอบถึงต้นเหตุของปัญหา แต่กลับอ้างภาระความรับผิดชอบไปให้ กระทรวงสาธารณสุขแต่เพียงฝ่ายเดียว<sup>๒</sup>

ที่มาของข่าว : National Assembly Review (<http://review.assembly.go.kr>)

ผู้ปฏิบัติงาน ว่าที่ร้อยตรี สมใจ ทองกุล  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ (ภาษาเกาหลี)  
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

<sup>๑</sup> จากผลการตรวจสอบพบว่า มีผู้ได้รับผลกระทบจากสารพิษปนเปื้อนในน้ำยาฆ่าเชื้อสำหรับเครื่องเพิ่มความชื้นในอากาศ ทำให้ เป็นอันตรายต่อปอด มีจำนวนทั้งสิ้น ๓,๖๔๒ คน ในจำนวนนี้มีผู้เสียชีวิต จำนวน ๓๐๑ คน (ข้อมูลจนถึงเดือนมิถุนายน ๒๕๕๔) โดยผู้เสียชีวิตส่วนใหญ่พบว่าเป็นสตรีและเด็ก ซึ่งเคยใช้ผลิตภัณฑ์น้ำยาฆ่าเชื้อ “Oxy Sak Sak” ของ เรกคิทท์ เบนคีเซอร์

<sup>๒</sup> ศูนย์สาธารณสุขและสิ่งแวดล้อม สังกัดกระทรวงสิ่งแวดล้อม และกรมควบคุมโรคระบาด สังกัดกระทรวงสาธารณสุข เป็นหน่วยงาน สำคัญที่ถูกกล่าวอ้างความรับผิดชอบในการประชุมคณะกรรมการ